# GOVERNMENT OF INDIA
# PERSONNEL, PUBLIC GRIEVANCES AND PENSIONS
# LOK SABHA

UNSTARRED QUESTION NO:4625
ANSWERED ON:22.04.2015
LANGUAGES QUESTION PAPERS
Agrawal Shri Rajendra

**Will the Minister of PERSONNEL, PUBLIC GRIEVANCES AND PENSIONS be pleased to state:**

(a) whether the question papers of UPSC civil services examination are being prepared originally in English inspite of Hindi being official language of the Union;

(b) if so, the details thereof and the reasons therefor;

(c) whether mechanical translation of question papers from English to Hindi is found to be complexed, complicated, irrelevant and incorrect;

(d) if so, the steps taken so far for improvement in this regard; and

(e) the time by which these question papers are likely to be made available originally in Hindi instead of translated papers?

## Answer

Minister of State in the Ministry of Personnel, Public Grievances and Pensions and Minister of State in the Prime Minister's Office. (DR. JITENDRA SINGH)

(a) & (b): The question papers of the Civil Services Examination are bilingual, i.e. they are prepared both in English and Hindi (other than the literature of language papers). The question papers are prepared by subject experts in the respective subject areas. To maintain the integrity of the examination process, the question papers are prepared with due regard to confidentiality. Due diligence is exercised to ensure that a desirable quality of context-sensitive standard translation of question papers is achieved, using approved words and usages.

(c): The translation exercise broadly follows the glossary/Hindi terminologies developed by the Union Public Service Commission (UPSC) for Scientific and Technical Terminology, in compliance with Hon'ble Supreme Court's Order dated 06.09.2004 in Writ Petition (Civil) No. 401/2001.

(d) & (e): The UPSC had set up a Committee of Experts headed by Prof. Purushottam Agrawal, former Member, UPSC and former Professor, School of Languages, Jawaharlal Nehru University, to look into the issue of Hindi translation of question papers in various examination. The Committee in its report has suggested various measures to improve Hindi translation of bilingual question papers. UPSC has examined the report of the Committee and has taken steps to make the Hindi translation user friendly.